

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Samuel zapytał: A co to za głos owiec w moich uszach i głos bydła, które ja (tu) słyszę?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Samuel zapytał: A zatem skąd to beczenie owiec, które dźwięczy mi w uszach, i skąd to ryczenie bydła, które mnie dochodzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Samuel powiedział: A co to za beczenie owiec w moich uszach i co to za ryk wołów, który słyszę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Samuel rzekł: A to co za wrzask trzód w uszach moich, i co za ryk wołów, który ja słyszę?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Samuel: A cóż to za wrzask trzody, który brzmi w uszach moich, i rogatego bydła, który ja słyszę?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Samuel powiedział: Co za beczenie drobnego bydła w moich uszach i co za ryk większego bydła ja słyszę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Samuel zaś rzekł: A co to za beczenie owiec, które dochodzi do moich uszu, i ryk bydła, który słyszę?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel jednak odpowiedział: Co zatem znaczy beczenie owiec, które dochodzi do moich uszu, i ryk bydła, który słyszę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Samuel spytał: „Skąd to dochodzi do moich uszu beczenie owiec i ryczenie wołów?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samuel zaś rzekł: - Cóż więc oznacza to beczenie owiec (dochodzące do moich uszu) i ryczenie wołów, które słyszę?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Самуїл: І що це за голос цієї отари в моїх ухах і голос волів, які я чую.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Samuel rzekł: A co to za beczenie trzód w uszach? Co za ryk wołów, który ja słyszę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Samuel jednak powiedział: ”Cóż więc oznacza ten odgłos trzody, dochodzący do mych uszu, i odgłos stada, który słyszę?”